

Ruth

Ola Stori Blanga Neiyomi En Ruth

Wal dijan stori im blanga dubala widogel neim Neiyomi en Ruth. Nomed a dubala hasbin dubala bin dai, bat stil God bin lukaftumbat det dubala widogel.

Alimalek en im femili

¹⁻² Longtaim bifo eni king bin jidan bos langa ola Isreil pipul, deibin ol ranat blanga daga deya langa Juda. Deibin abum brabliwan draisisan, dumaji nomo eni rein bin buldan, en ola daga bin binij.

Wal wan Isreil men brom det femili gulum Efrath bin jidan deya langa Bethlahem. Det men bin neim Alimalek.

Bambai na Alimalek bin gowei brom det kantri garram im waif Neiyomi en im san dubala neim Malon en Kiliyan. Olabat bin go langa najawan kantri gulum Moweb, en deya na deibin jidanbat, dumaji deibin faindim daga deya langa det kantri.

³ Bambai na Alimalek bin dai deya langa det kantri, en Neiyomi bin jidanbat deya nomo garram hasbin na.

⁴ Brom deya det dubala san blanga det olgamen bin merrit langa dubala gel brom det kantri gin. Det dubala gel bin neim Opa en Ruth.

Wal deibin jidanbat deya langa det kantri longtaim. 10 yiya deibin jidan deya, ⁵ en afta det dubala san blanga det olgamen bin dai, en det olgamen bin jidanbat deya langa det kantri miselp na nomo garram hasbin en nomo garram san.

Neiyomi bin gobek langa im kantri

⁶ Bambah na Neiyomi bin gedim gudnyus brom im ron kantri. Imbin irrim YAWEI det trubala God bin sori blanga im pipul olabat, en God bin meigim olabat gudbinji dumaji imbin jandim rein langa det kantri, en imbin gibit olabat mowa daga igin.

Wal Neiyomi bin meigim miselp redi blanga gobek langa im ron kantri. Det olgamen bin go garram det dubala dedbala san waif dubala.

⁷ Brom deya deibin ol gowei brom det kantri Moweb weya deibin oldei jidanbat. Det dubala gel bin wandi go garram det olgamen langa det kantri Juda. Bat hafwei langa roud det olgamen bin dalim dubala. ⁸ “Yunbala gobek langa yunbala ron kantri na. Yunbala garra jidan deya langa yunbala mami. Yunbala kaan kaman langa mi.

“Wal yunbala bin brabli gud langa mi en langa main hasbin en san dubala wen deibin laibala. En seimwei lagijat gin YAWEI garra lukaftumbat yunbala, ⁹ en im garra gibit yunbala hasbin igin en meigim yunbala jidan femiliwei.” Lagijat na det olgamen bin tok.

Brom deya det olgamen bin holdim dubala, en imbin kis langa dubala blanga sei gudbai langa dubala.

Wal dubala bin stat kraikrai na, ¹⁰ en dubala bin tok, “Nomo! Minbala wandi kaman garram yu langa yu kantrimen olabat.”

¹¹ Wal det olgamen bin dalim det dubala gel, “Wotfo yunbala wandi kaman garram mi? Maitbi yunbala reken ai garram san blanga gibit merrit langa yunbala igin? Najing. Ai nomo garram enimo san. ¹² Yunbala gobek langa yunbala kantrimen, dumaji mi olgamen na. Ai kaan merrit igin. Ai kaan merrit tunait en abum san blanga merrit langa yunbala. ¹³ Maitbi yunbala reken yunbala garra weit raidap dubala bigwan? If mi merrit tunait, yunbala kaan stap en weit langa mi. Yunbala sabi ai kaan

abum enimo biginini, dumaji YAWEI bin panishim mi. Wal mi brabli sori langa yunbala na.” Lagijat na det olgamen bin tok.

¹⁴ Brom deya det dubala gel bin kraikrai, en afta Opa bin sei gudbai langa det olgamen, en imbin gobek langa im ron kantrimen. Bat Ruth bin jandap garram det olgamen brabliwei.

¹⁵ Bambangai na det olgamen bin tok, “Ruth, Opa bin gobek langa im kantrimen olabat en langa im drimin. Wal yu gobek garram im du.”

¹⁶ Wal Ruth bin tok, “Yu nomo dalim mi blanga libum yu. Yu garra larram mi go garram yu. Wujei yu go, ai garra kaman garram yu, en eniweya yu garra jidan, ai garra jidan garram yu du. En blanga yu kantrimen, dei garra jidan main kantrimen du. En blanga yu God, im garra jidan main God du. ¹⁷ Wujei yu dai, ai garra dai deya du. En wujei dei garra gaburumap yu, dei garra gaburumap mi deya du. Ai kaan larram enijing kadimat yunmi. If yu dai, orait. Det ting im garra kadimat yunmi. Bat if ai libum yu miselp, wal YAWEI garra panishim mi brabli.” Lagijat na det gel bin tok.

¹⁸ Wal wen Neiyomi bin luk Ruth bin wandim go garram im brabli, im nomo bin tok igin. Dubala bin jis kipgon.

¹⁹ Bambangai na dubala bin kamat langa Bethlahem. Ola pipul bin lukinat langa dubala brabliwei, en ol detlot olgamen deya bin stat jinginat blanga Neiyomi, “Tharran Neiyomi kaminap garram sambodi, indit?”

²⁰ Wal Neiyomi bin jingat langa olabat, “Yumob nomo gulum mi Neiyomi, dumaji det neim im tok gudwan. Yumob garra gulum mi Mara, dumaji det neim im tok nogudwan, en mi nogudwan, dumaji YAWEI det boswan God bin tenimran main laif nogudwei. ²¹ Wen aibin gowei brom dis kantri basdam, aibin abum femili en ebrijing.

Bat najing na. YAWEI det boswan God blanga ebrijing, en imbin tenim inselp brom mi, en imbin gibit mi bigis trabul, en aibin lujim main hasbin en main san dubala.”

²² Wal lagijat na Neiyomi bin kambek brom det najawan kantri gulum Moweb garram det gel neim Ruth.

2

Ruth bin wek langa Bowes fam

¹ Wal wen Neiyomi en det gel Ruth bin kaman langa Bethlahem, imbin taim blanga gajimbat ola sid daga en pudum langa haus.

Wal Neiyomi bin abum wan kantrimen deya neim Bowes. Imbin ful kantrimen blanga det dedbala hasbin blanga im, en imbin jidan boswan, en imbin ritjwan du.

² Wal wandei Ruth bin askim Neiyomi, “Yu larram mi go langa fam blanga gajimbat detlot sid daga weya detlot wekinmen oldei libum biyain. Maitbi sambodi garra larram mi wek langa im fam.”[☆]

Wal Neiyomi bin tok, “Orait, main gel. Yu gin go.”

³ Brom deya Ruth bin go langa wan fam, en imbin gajimbat detlot gras garram sid weya ola wekinmen bin oldei libumbat biyain. Det fam bin blanga Bowes. Bat Ruth nomo bin sabi det fam bin blanga im.

⁴ Bambah na Bowes bin kaman brom taun blanga luk im fam, en imbin luk ola wekinmen deya, en imbin sei gudei langa olabat, “YAWEI det trubala God garra album yumob.” En olabat bin tok, “En YAWEI garra album yu du.”

⁵ Bambah na Bowes bin askim det sekanwan bos blanga im, “Hu tharran yanggel?”

⁶ Wal det sekanwan men bin tok, “Im det gel brom det najawan kantri gulum Moweb. Imbin kaman langa yunmi

[☆] 2:2 Labid 19:9,10; Dyud 24:19

kantri garram det olgamen Neiyomi, ⁷ en imbin askim mi blanga larram im bulurruum ola wekinmen blanga gajimbat sid daga. Imbin iya brom ailibala. Bat imbin jis stap na blanga abum spel langa det sheid.” Lagijat na det sekanmen bin tok.

⁸ Brom deya Bowes bin go en imbin tok langa Ruth, “Yu lisin langa mi na. Yu kaan gajimbat sid daga brom najalot fam. Yu garra stap iya langa main fam na. ⁹ Yu wotjimat ola wekingel main weya dei kadimbat det gras garram ola sid daga, en deya na yu garra go en gajimbat ola sid daga yu wandim. En if yu wandim woda, wal yu go en dringgim deya langa detlot bigwan woda dram weya ola wekinmen bin bilimap. Aibin dalim main wekinmen olabat nomo hambag langa yu.”

¹⁰ Wal Ruth bin godan langa im ni, en imbin pudumdan im hed raitdan langa graun. Imbin dum lagijat dumaji imbin brabli gudbinji blanga Bowes, en imbin tok, “Wotfo yu albumbat mi? Wotfo yu gud langa mi? Mi brom najawan kantri.”

¹¹ Wal Bowes bin tok, “Aibin lisin ebrijing weya yubin dumbat blanga det olgamen Neiyomi. Yubin gud langa im wen det hasbin blanga yu bin dai, en ai sabi yubin libum yu dedi en yu mami en yu ron kantri. Ai sabi yubin kaman iya blanga jidan garram dislot streinja pipul. ¹² Yubin kaman langa YAWEI det trubala God blanga ola Isreil pipul, en im garra lukaftumbat yu. YAWEI garra jingjabat langa yu, Ruth, en im garra albumbat yu, dumaji yubin lukbek langa main kantrimen. Wal God garra jingjabat yu en album yu brabliwei.”

¹³ Wal Ruth bin tok langa Bowes na, “Yubin brabli gudbala langa mi, en yubin meigim mi brabli gudbinji wen yubin tok lagijat. Nomeda mi nomo lebul langa detlot

wekingel blanga yu, bat stil yu nomo bin tok adbalawei langa mi.”

¹⁴ Wal Ruth bin gobek langa wek im na, en wen imbin dinataim, Bowes bin jingat langa im, “Yu kaman iya en dagat dis lilwan daga, en yu sokum det daga langa dis sup wen yu dagat.”

Wal Ruth bin go na, en imbin jidan gulijap langa detlot wekingel blanga Bowes, en Bowes bin gibit im sambala kukwan sid daga, en imbin dagadagat det daga raidap imbin bulap binji. Bat Bowes bin gibit im detmatj daga, en im nomo bin binijimap, en imbin lafta kipum det daga blanga gibit langa det olgamen Neiyomi.

¹⁵⁻¹⁶ Brom deya Ruth bin go blanga gajimbat mowa sid daga langa det pedik, en Bowes bin dalim ola wekinmen blanga im, “Yumob larram det yanggel gajim detmatj sid daga brom deya wansaid langa det bigmob gras weya yumob bin taiyimapat. En yumob pulumat sambala sid daga du brom detlot gras weya yumob bin taiyimapat, en yumob pudum det sid daga langa graun blanga det yanggel weya im gin gajimbat. En yumob nomo stapam det yanggel brom gajimbat sid daga eniweya im wandim, dumaji mi na dalim yumob.” Lagijat na Bowes bin tok.

¹⁷ Wal Ruth bin kipgon gajimbat detlot gras garram sid daga raidap sangodan.

Afta na imbin deigmat ola rabish brom detlot sid daga, en imbin abum bigmob sid daga na. Gulijap 10 kilogrem imbin abum, ¹⁸ en imbin deigimbek detlot sid daga langa taun.

Wal wen imbin kamat langa det olgamen kemp, imbin shoum det olgamen det bigmob sid daga weya imbin gajimbat, ¹⁹ en wen det olgamen bin luk detlot sid daga, imbin hatjamp, en imbin tok, “Wujei yubin gajimbat dislot sid daga? Langa wujan fam yubin wek tudei? Ai

dalim yu, main gel. Det bos blanga det fam bin teiknodis langa yu. En God garra album im, dumaji imbin brabli gud langa yu tudei.”

Wal Ruth bin tok, “Aibin wek langa det fam blanga wan men neim Bowes.”

²⁰ Wal wen Ruth bin tok lagijat, Neiyomi bin tok, “Bowes! YAWEI garra gudbala langa im. Ai dalim yu, main gel. God im oldei kipum im wed langa ola pipul hu jidan laibala en langa ola pipul hubin dai. Tharran Bowes na im femili blanga main, en ai reken im garra lukaftumbat yunmi.”[☆]

²¹ Wal Ruth bin tok na, “Najawan ting deya. Bowes bin dalim mi blanga kipgon gajimbat detlot sid daga garram im wekingel olabat raidap olabat binij kadimbat detlot gras garram ola sid daga.”

²² Wal Neiyomi bin tok, “Gudwan tharran, main gel. Mobeda yu kipgon wek garram detlot wekingel langa det fam blanga Bowes. Yu kaan go langa najawan fam, dumaji if yu go langa najawan fam, maitbi ola wekinmen mait hambag langa yu.”

²³ Brom deya Ruth bin kipgon gajimbat detlot sid daga garram detlot wekingel blanga Bowes raidap deibin binijimap det wek.

3

Ruth bin leiden langa Bowes futwei

¹ Wal Ruth bin kipgon jidanbat deya garram det olgamen Neiyomi.

Bambai na det olgamen bin dalim Ruth, “Main gel, ai garra faindim hasbin blanga yu na, en yu gin jidan brabli gudbinji langa yu ron kemp. ² Det men Bowes weya yubin wek garram im wekingel olabat, im ful kantrimen blanga

[☆] 2:20 Labid 25:25

det dedbala hasbin blanga mi, en im garra lukaftumbat yunmi.

“Wal yu lisin langa mi na. Tudei naitaim im garra wek deya langa im fam, dumaji dei garra deigmatbat ola rabish brom detlot sid daga. ³ Wal yu go en bogi, en afta yu pudumon det gudsmelwan medisin, en yu garra dresimap miselp garram gudwan klos, dumaji yu garra go deya weya Bowes deigmatbat ola rabish brom detlot sid daga. Bat yu kaan larram im sabi yu deya raidap im binij dagadagat daga en dringgimbat. ⁴ Afta na yu garra luk wujei im leidan, en wen im ded silip, yu garra go en lidimap det bleingkit blanga im, en yu garra leidan langa im futwei, en wen im weikap, im garra dalim yu wanim yu garra dum.”
⁵ Lagijat na det olgamen bin dalim Ruth blanga dum.

Wal Ruth bin tok, “Orait, olgamen. Ai garra dum ebrijing yubin dalim mi.”

⁶ Brom deya Ruth bin gidap, en imbin go langa det pleis weya Bowes bin klinimbat detlot sid daga, en deya na Ruth bin dum ebrijing det olgamen bin dalim im.

⁷ Wen Bowes bin binij dagadagat daga en dringgimbat, imbin sedisfaid na, en imbin go en leidan wansaid langa detlot sid daga weya deibin hipimap, en wen imbin ded silip, Ruth bin snikap langa im kwaitbalawei, en imbin lidimap det bleingkit, en imbin leidan deya wansaid langa im futwei.

⁸ Bambai na midulnait Bowes bin weikap kwikbalawei, en imbin tenim miselp, en imbin gedim shok wen imbin faindim det gel leidanbat deya langa im futwei, ⁹ en imbin askim det gel, “Hu yu?”

Wal det gel bin tok, “Mi Ruth. Aibin kaman iya dumaji yu ful kantrimen blanga det dedbala hasbin blanga det olgamen Neiyomi, en yu garra lukaftumbat mi. En if yu wandim, yu gin merrit langa mi.”

¹⁰ Wal Bowes bin tok, “Ai gibit theingks langa YAWEI det trubala God blanga gudbala gel laik yu. Bifo yubin lukaftumbat det olgamen brabliwei, en tudei yu kipgon lukaftumbat im brabli gudwei. Maitbi yu bina go en lukabat yangboi, o maitbi ritjwan o powan. Bat najing. Yu nomo bin dum detkain. Yubin wandi merrit langa det olgamen femili.

¹¹ “Wal yu nomo wori na Ruth. Ai garra dum ebrijing yubin askim mi. Ebribodi langa dijan taun sabi yu brabli gudwan gel. ¹² En im trubala tharran deya yubin tok. Mi ful kantrimen blanga det dedbala hasbin blanga det olgamen, en ai garra lukaftumbat yu. Bat najawan ful kantrimen deya im bos oba langa mi.✧

¹³ “Wal yunmi jidan iya raidap ailibala, dumaji ailibala yunmi garra faindat if im wandi lukaftumbat yu. En if im tok yuwai, wal im rait. Bat if im tok im nomo wandi lukaftumbat yu, wal trubala ai dalim yu. Ai garra lukaftumbat yu brabliwei. Wal yu leidan iya na raidap ailibala.” Lagijat na Bowes bin tok.

¹⁴ Wal Ruth bin leidan langa im futwei. Bat longwei deilait imbin gidap, dumaji Bowes nomo bin wandim enibodi garra sabi Ruth bin deya.

¹⁵ Wal Bowes bin dalim Ruth, “Yu gibit mi det klos laiga bleingkit weya yubin repdimap yuselp, en yu spredimat iya.”

Wal Ruth bin pudumdan det klos laiga bleingkit deya, en Bowes bin pudum bigmob sid daga langa im. Gulijap 20 kilogrem imbin pudum, en imbin lafta album det gel pudum langa im sholda, dumaji det loud bin brabli hebiwan.

✧ 3:12 Ruth 2:20

Brom deya Ruth bin gobek langa taun garram detlot sid daga, ¹⁶ en wen imbin kamat langa det olgamen kemp, Neiyomi bin askim im, “Wanim bin hepin, main gel?”

Wal Ruth bin dalim det olgamen ebrijing weya Bowes bin dalim im, ¹⁷ en afta imbin tok, “Iya luk, olgamen. Imbin dalim mi nomo blanga kambek langa yu nomo garram enijing. Blanga tharran na imbin gibit mi ol dislot sid daga.”

¹⁸ Wal Neiyomi bin tok, “Wal yu jis jidan kwait na en weit blanga Bowes. Tudei na im garra sodimat hu garra merrit langa yu.”

4

Bowes bin merrit langa Ruth

¹ Wal deibin abum bigwan wol deya raidaran langa det taun, en Bowes bin go langa wan geit deya weya deibin abum miting pleis, en imbin jidan deya na.

Bambai na imbin luk det najawan ful kantrimen blanga det dedbala hasbin blanga det olgamen, en imbin jingat langa im, “Yu kaman en jidan iya basdam, dumaji ai garra tok langa yu.” En imbin kaman en jidan deya wansaid langa im.

² Brom deya Bowes bin gajim tenbala boswan men blanga det taun, en imbin dalim olabat, “Yumob kaman iya en jidan, dumaji yumob garra witnis weya minbala main kantrimen tok.”

³ Wal wen detlot tenbala bosmen bin jidan, Bowes bin tok langa det ful kantrimen blanga im, “Yu sabi det olgamen Neiyomi hubin kambek brom det kantri gulum Moweb? Wal im wandi selim det fam blanga yunmi kantrimen det dedbala hasbin blanga im. ⁴ En ai reken yunmi garra tok blanga dijan. If yu wandi baiyim det fam, wal yu dalim dislot bosmen iya. Bat if yu nomo wandi

baiyim, wal yu dalim mi streit, dumaji yu garram det rait blanga baiyim basdam en mi afta.”

Wal det men bin tok, “Yuwai. Mi wandi baiyim det fam.”

⁵ Wal Bowes bin tok, “Orait. Bat if yu wandi baiyim det fam brom det olgamen Neiyomi, wal yu lafta merrit langa det widogel brom det najawan kantri hubin kambek garram det olgamen, en wen im abum biginini bambai, yu lafta meigim det fam stap langa det femili lain blanga im dedbala hasbin.”

Bowes bin tok lagijat dumaji tharran bin lowa blanga detlot Isreil pipul wen eni men dai nomo garram eni biginini.

⁶ Wal det ful kantrimen blanga Bowes bin tok, “Wal ai kaan baiyim det fam, dumaji detlot biginini main kaan deigimoba det fam. Ai hendimoba langa yu. Yu lafta baiyim.”

⁷⁻⁸ Wal wen det men bin tok lagijat, imbin deigmat im but, en imbin gibit det but langa Bowes, dumaji det kastam blanga detlot Isreil pipul det taim bin lagijat na. Wen dubala men tok gija en wanbala tok, “Yuwai. Mi baiyim det len,” wal det najawan men im deigmat im but, en im gibit det but langa det men weya im wandi baiyim det len, en det but shoum ola pipul det dubala men bin agri gija. ☆

⁹ Wal Bowes bin tok langa detlot bosmen en langa ola najalot pipul deya langa det miting pleis, “Yumob lisin langa mi na. Yumob witnis blanga dijan. Tudei na aibin baiyim det fam brom Neiyomi. Aibin baiyim ebrijing blanga main dedbala kantrimen en im dubala dedbala san. ¹⁰ En det dedbala men waif hubin kaman brom det najawan kantri garra jidan main waif na. En det kantri blanga det dedbalamob garra stap langa olabat femili,

☆ 4:7-8 Dyud 25:9

dumaji olabat femili lain garra kipgon langa dijan kantri en langa dijan taun. Det femili lain kaan binij. En tudei na yumob bin irrim mi tok.”[☆]

¹¹ Wal wen Bowes bin tok lagijat, detlot tenbala bos en ola najalot pipul deya bin tok, “Yuwai. Melabat witnis blanga yu. En melabat askimbat YAWEI det trubala God blanga meigim det gel gibit yu bigmob biginini jis laik Reitjul en Liya, det dubala waif blanga det grengrenfatha blanga wi neim Jeikob bin gibit im. En melabat wandim yu garra go mowa ritjwan igin langa det Efrath femili. Dei garra lidimap yu neim langa dijan taun Bethlahem.”[☆]

¹² En detlot biginini weya YAWEI garra gibit yunbala Ruth garra meigim yu jidan garram bigmob femili jis laik weya wi jidan bigmob femili blanga Peres det san blanga det grengrenfatha blanga wi neim Juda en im waif Teima.” Lagijat na detlot pipul bin tok.”[☆]

¹³ Brom deya Bowes bin merrit langa Ruth, en YAWEI bin brabli gudbinji blanga dubala. Dubala bin silip, en afta Ruth bin abum lilboi, ¹⁴ en ola olgamen bin jingat langa Neiyomi, “Melabat gibit theingks langa YAWEI, dumaji imbin gud langa yu. Im na bin gibit yu lilwan grensan blanga maindimbat yu, en ola Isreil pipul garra lidimap im neim. ¹⁵ En Ruth det yanggel blanga yu laigim yu brabliwei. Im na bin lukaftumbat yu mowa langa sebenbala san if yubin abum. Im na bin gibit yu grensan, en det grensan garra meigim yu rili hepiwan, en im garra maindimbat yu brabliwei wen yu olgamen brabli.” Lagijat na detlot olgamen bin jingat.

¹⁶ Wal Neiyomi bin gajim det lilboi, en imbin holdim im brabliwei, en imbin oldei maindimbat im.

[☆] 4:10 Dyud 25:5,6 [☆] 4:11 Jen 29:31 [☆] 4:12 Jen 38:27-30

¹⁷ Wal detlot olgamen brom det pleis bin gulum det lilboi neim Obed, en deibin jingat langa ebribodi, “Dijan na grensan blanga Neiyomi.”

Bambai na wen Obed bin growap, imbin abum san neim Jesi, en wen Jesi bin growap, imbin abum san neim Deibid. En im na King Deibid.

Det femili lain blanga King Deibid

¹⁸ Wal iya na det femili lain brom Peres raidap langa King Deibid.

Peres bin dedi blanga Hesran, en Hesran bin dedi blanga Rem, ¹⁹ en Rem bin dedi blanga Aminadeb, ²⁰ en Aminadeb bin dedi blanga Neishan, en Neishan bin dedi blanga Selman, ²¹ en Selman bin dedi blanga Bowes, en Bowes bin dedi blanga Obed, ²² en Obed bin dedi blanga Jesi, en Jesi bin dedi blanga King Deibid.

Binij na.

Holi Baibul
The Holy Bible in the Kriol language of Australia

copyright © 1990, 2005, 2006, 2015, 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kriol

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 Sep 2021 from source files dated 10 Sep 2021

f9c8f14c-0418-5251-bb48-79dde02ec82a